**SUMMARY**

**of the Qualifying Paper**

 **“Ukrainian Translation Peculiarities of English Instructions**

 **(*Instructions for Household appliances, Software and Medicine)*"**

**by Yaroslav Mykolayovych Shatkovsky,**

**Majoring in the Field of Philology**

**The Purpose**: to identify lexical, stylistic and grammatical difficulties in translating instructions and identify ways to overcome them to create an adequate translation text that meets all modern requirements for such documents.

**The object** of research is lexical, stylistic and grammatical difficulties in translating instructions.

**The subject** of the research is the language of English instructions and the peculiarities of translating them into Ukrainian.

**The study** was based on 511 texts of English instructions for household appliances and software (intended for a wide range of readers) and instructions for the drug (intended for narrow specialists) and their Ukrainian translations.

**Scientific approbation** results of the research carried out was presented at the scientific conferences:

1) International Science-and-Practice Conference "Social Sciences and Humanities, Economics, Law: New Challenges, Practice of Innovations" (Poltava,May 2020); 2) All-Ukrainian Science-and-Practice Conference "Topical Problems of socio-political discourse in linguistics" (Poltava, December 5, 2019) ;

3) All-Ukrainian scientific-practical conference "Current issues of theoretical and applied linguistics" (Poltava, December 10, 2020) ).

**Structure of the Paper.** Qualification paper consists of an introduction, three chapters, conclusion, list of references and an appendix.

**Keywords**: instruction, lexical and stylistic features of instructions, machine translation, automated translation.

**АНОТАЦІЯ**

**на кваліфікаційну роботу**

**спеціальності «Філологія»**

**Шатковського Ярослава Миколайовича**

**на тему «Специфіка відтворення англомовних інструкцій в українських перекладах (на матеріалі текстів інструкцій до побутових приладів, програмного продукту та медичних препаратів)»**

**Мета роботи:** виявити лексико-стилістичні та граматичні труднощі перекладу інструкцій та визначити шляхи їх подолання для створення адекватного тексту перекладу, що відповідає всім сучасним вимогам до таких документів.

**Об’єкт дослідження –** лексико-стилістичні та граматичні труднощі перекладу інструкцій.

**Предмет дослідження** – англомовні інструкції та тексти їхніх перекладів українською мовою.

**Матеріалом дослідження** слугували англомовні та україномовні тексти інструкцій до побутових приладів та програмного продукту (розраховані на широке коло читачів) та інструкцій до медичного препарату (розраховані на вузьких фахівців), з яких за допомогою методу суцільної вибірки було зібрано 511 термінів.

**Наукова апробація** результатів дослідження здійснена на наукових конференціях: Міжнародній науково-практичній конференції «Соціально-гуманітарні науки, економіка, право: нові виклики, практика інновацій» (м. Полтава, травень 2020 р.); Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні проблеми суспільно-політичного дискурсу в лінгвістиці» (м. Полтава, 5 грудня 2019 р.) та Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні питання теоретичної та прикладної лінгвістики» (м. Полтава, 10 грудня 2020 р.).

**Структура роботи.** Кваліфікаційна робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків до розділів, загальних висновків, списку використаної літератури та додатків.

**Ключові слова**: інструкція, лексико-стилістичні особливості інструкцій, машинний переклад, автоматизований переклад.